

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

El Salvador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 27 March 2022

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 March 2022

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

El Salvador

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 mars 2022

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 mars 2022

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

DNU-029-2022

La Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas con el objeto de hacer referencia al mandato provisto en el artículo 4, párrafo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, de conformidad al cual, todo Estado Parte en el citado Pacto que haga uso del derecho de suspensión deberá informar inmediatamente a los demás Estados Partes en el referido Pacto, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas, de las disposiciones cuya aplicación se haya suspendido y de los motivos que hayan suscitado la suspensión.

Al respecto, la Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas hace del conocimiento de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas que con fecha 26 de marzo de 2022, la Asamblea Legislativa de la República de El Salvador aprobó el Decreto No. 333, publicado en el Diario Oficial Tomo No.434, Número 62, de fecha 27 de Marzo de 2022 y, por medio del cual, se *declara en todo el territorio nacional* “Régimen de Excepción” derivado de las graves perturbaciones al orden público por parte de estructuras delictivas que atentan contra la vida, la paz, y la seguridad de la población salvadoreña.

En este sentido, según el artículo 4 del Decreto Legislativo No. 333, y como medida de carácter excepcional, se suspenden por el plazo de 30 días, a nivel nacional, los siguientes derechos fundamentales reconocidos en la Constitución salvadoreña:

- Artículo 7 (Derecho a asociarse libremente y a reunirse pacíficamente)
- Artículo 12, párrafo segundo (Derecho a audiencia y derecho de defensa)
- Artículo 13, inciso segundo (Plazo de la detención administrativa)
- Artículo 24 (Inviolabilidad de la correspondencia)

La suspensión de garantías constitucionales ha sido de conformidad con las mismas facultades que la Constitución de la República habilita a la Asamblea Legislativa de El Salvador, según sus disposiciones provistas en los artículos 131, ordinal 27°; y artículo 29.

En virtud de lo anterior, y teniendo en cuenta el cumplimiento del artículo 4, párrafo 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Estado salvadoreño se permite reiterar que, debido a las circunstancias excepcionales que ponen en peligro la vida de la población, ha decidido hacer uso de su derecho de suspensión respecto de las garantías comprendidas en los artículos 14, 17 y 22 del Pacto antes citado, donde la duración de la suspensión será por el plazo de 30 días; y en este sentido, mucho se agradecerá el valioso apoyo de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de Naciones Unidas en el sentido de tomar nota de la presente notificación y tramitar lo que corresponde según el citado Pacto.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas las muestras de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 27 de Marzo de 2022

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-029-2022

The Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations presents its compliments to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat and hereby refers to the mandate provided in article 4, paragraph [3], of the International Covenant on Civil and Political Rights, according to which “Any State Party to the present Covenant availing itself of the right of derogation shall immediately inform the other States Parties to the present Covenant, through the intermediary of the Secretary-General of the United Nations, of the provisions from which it has derogated and of the reasons by which it was actuated.”

In this regard, the Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations informs the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat that, on 26 March 2022, the Legislative Assembly of the Republic of El Salvador approved Decree No. 333, published in Official Gazette volume no. 434, number 62, dated 27 March 2022, by means of which it declared a “state of emergency” throughout the national territory owing to serious disturbances to public order by criminal structures that threaten the life, peace and security of the Salvadoran population.

According to article 4 of Legislative Decree No. 333, and as an exceptional measure, the following fundamental rights recognized in the Constitution of El Salvador have been suspended at the national level for a period of 30 days:

- Article 7 (Right to freedom of association and peaceful assembly)
- Article 12, second paragraph (Right to a hearing and right of defence)
- Article 13, second paragraph (Period of administrative detention)
- Article 24 (inviolability of correspondence).

Constitutional guarantees have been suspended in accordance with the same powers that the Constitution of the Republic grants to the Legislative Assembly of El Salvador, pursuant to the provisions provided in article 131, paragraph 27; and in article 29.

By virtue of the foregoing, and taking into account compliance with article 4, paragraph 3 of the International Covenant on Civil and Political Rights, El Salvador would like to reiterate that, owing to the exceptional circumstances that are endangering the lives of the population, it has decided to make use of its right of derogation with respect to the guarantees included in articles 14, 17 and 22 of the aforementioned Covenant, where the duration of the derogation will be for a period of 30 days; and, in this regard, the valuable support of the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat in taking note of the present notification and processing what is required under the aforementioned Covenant will be greatly appreciated.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations takes this opportunity to convey to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 27 March 2022

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-029-2022

La Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et fait référence aux dispositions du paragraphe [3] de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes duquel « les États parties [audit] Pacte qui usent du droit de dérogation doivent, par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, signaler aussitôt aux autres États parties les dispositions auxquelles ils ont dérogé ainsi que les motifs qui ont provoqué cette dérogation ».

À cet égard, la Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies informe le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat que le 26 mars 2022, l'Assemblée législative de la République d'El Salvador a approuvé le décret n° 333, publié au Journal officiel (volume n° 434, n° 62) le 27 mars 2022, par lequel l'état d'exception a été déclaré sur l'ensemble du territoire national en raison des graves perturbations de l'ordre public causées par des organisations criminelles qui menacent la vie, la paix et la sécurité de la population salvadorienne.

De ce fait, conformément à l'article 4 du décret législatif n° 333, et à titre exceptionnel, sont suspendus pour une période de 30 jours, au niveau national, les droits fondamentaux ci-après, reconnus par la Constitution salvadorienne :

- Article 7 (droit à la liberté d'association et droit de réunion pacifique)
- Article 12, paragraphe 2 (droit d'être entendu et droit de défense)
- Article 13, alinéa 2 (durée de la détention administrative)
- Article 24 (inviolabilité de la correspondance)

Ces garanties constitutionnelles ont été suspendues en vertu des pouvoirs conférés à l'Assemblée législative d'El Salvador par la Constitution de la République, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 27, et de l'article 29 de cette dernière.

Étant donné ce qui précède, et compte dûment tenu du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'État salvadorien réaffirme qu'en raison des circonstances exceptionnelles qui mettent en danger la vie de la population, il a décidé de faire usage de son droit de déroger aux garanties énoncées aux articles 14, 17 et 22 du Pacte susmentionné pendant une période de 30 jours, et, à cet égard, demande au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies de bien vouloir prendre note de la présente notification et prendre les mesures prévues par ledit Pacte.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 27 mars 2022